

No. 33602

**BRAZIL
and
TURKEY**

**Agreement on cultural and educational cooperation. Signed
at Brasília on 10 April 1995**

Authentic texts: Portuguese, Turkish and English.

Registered by Brazil on 1 March 1997.

**BRÉSIL
et
TURQUIE**

**Accord relatif à la coopération relative à la culture et à l'en-
seignement. Signé à Brasília le 10 avril 1995**

Textes authentiques : portugais, turc et anglais.

Enregistré par le Brésil le 1^{er} mars 1997.

AGREEMENT¹ ON CULTURAL AND EDUCATIONAL COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY

The Government of the Federative Republic of Brazil

and

The Government of the Republic of Turkey
(hereinafter called the "Contracting Parties"),

Wishing to develop and strengthen the ties of friendship between the two countries, and to promote bilateral cooperation in the areas of Culture, Education and Sports;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

1. The Contracting Parties shall encourage educational cooperation between the two countries, based on the principle of reciprocity and according to the laws of each country.

2. In order to achieve this goal, the Contracting Parties shall seek:

- a) to encourage and to enlarge the cooperation between higher studies institutions of both countries through the establishment of inter-university agreements, as well as between similar educational institutions;
- b) to encourage the cooperation and the exchange of teachers and experts of educational institutions of higher learning;

¹ Came into force on 13 April 1996 by notification, in accordance with article IX.

- c) to encourage and to provide means for the study of the Language, the History, the Literature, the Culture, and other aspects of life in both countries in educational institutions and other organizations, with permission from their respective educational authorities;
- d) to advertise educational and cultural events and to encourage, whenever possible, the participation of representatives from the other Contracting Party in congresses, conferences and other meetings related to educational cooperation promoted by one of the Contracting Parties;
- e) to facilitate the exchange of information and experiences on all levels and modes of Culture and Education.

ARTICLE II

The Contracting Parties shall strive to create conditions for the recognition of diplomas and certificates issued by educational institutions of both countries, according to the laws of Brazil and Turkey.

ARTICLE III

The Contracting Parties shall mutually seek to develop cooperation in different mutual interest areas related to Culture, giving special attention to the encouragement of:

- a) the initiatives leading to the diffusion of the other country's Literature, through translations of literary works;
- b) the diffusion of works of art from the other country through television, radio, theater cinema, concert halls and exhibition centers;

- c) the cooperation between their competent institutions on the areas of radio, television and news agencies in order to divulge any other cultural initiatives carried out in both countries;
- d) the conferences and exhibitions, as well as artistic events, film festivals and sports meetings promoted by their respective authorities;
- e) the exchange of books and other publications in the field of Culture;
- f) the participation of their representatives in international conferences, contests and meetings related to cultural cooperation promoted by the other Contracting Party;
- g) the cooperation between art schools, museums, libraries, theaters and other cultural institutions;
- h) the contacts between associations of writers, composers, painters, sculptors, printing artists, architects, actors and musicians, as well as between representatives from theater, cinema and music associations;
- i) the exchange of experiences and visits of experts in charge of museum collections and of the conservation of cultural and architectural properties;
- j) the realization of research with free access to archives, data banks and to public and college libraries, according to the laws of each country;
- l) the exchange of artists and artistic groups.

ARTICLE IV

The Contracting Parties shall seek to encourage contacts between their respective sports associations, in order to encourage:

- a) the participation of their representatives in international sports events, competitions and meetings promoted by the other Contracting Party;
- b) the cooperation between sports associations in their respective countries.

ARTICLE V

For the purposes of the implementation of this Agreement, a Brazil-Turkey Joint Cultural Commission shall be established, to meet in full session every 2 (two) years, alternately in Brazil and in Turkey, for the setting up of periodical cooperation programs in the areas of Culture and Education.

ARTICLE VI

The cooperation programs in the areas of Culture and Education may also be negotiated in Complementary Agreements to be signed by both Contracting Parties through diplomatic channels.

ARTICLE VII

The financial conditions of each sectorial initiative contemplated in the cooperation programs may be defined by the Joint Cultural Commission, in the Complementary Agreements referred to in Article VI above or in any other Instrument implementing them.

ARTICLE VIII

Any modification to the present Agreement or its revision shall be object of an exchange of diplomatic Notes between the Contracting Parties and shall enter into force upon receipt of the last Note, as provided for in Article IX.

ARTICLE IX

1. Each Contracting Party shall notify the other of the fulfillment of the respective internal legal formalities with regard to the entry into force of this Agreement, which shall then become legally binding 30 (thirty) days after receipt of the last Note.

2. This present Agreement shall be valid for an indefinite period. It may be terminated by any of the Contracting Parties, by means of a notification of termination addressed to the other Contracting Party, through diplomatic channels. In this case, the Agreement will remain valid for a period of 3 (three) months after receipt of such notification of termination.

3. The termination of this Agreement shall not affect the programs under execution unless otherwise agreed upon.

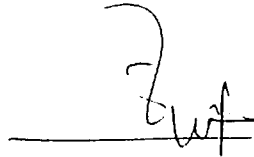
Done in Brasília, on *April 30th, 1995*, in 3 (three) originals, in the Portuguese, Turkish and English languages, the 3 (three) texts being equally authentic. In case of divergence, the English text shall prevail.

For the Government
of the Federative Republic
of Brazil:



LUIZ FELIPE LAMPREIA
Minister of External Relations

For the Government
of the Republic of Turkey:



AYVAZ GÖKDEMİR
MINISTER OF STATE